

## Partie 2

# Conditions générales de l'accord de subvention

### A1. Définitions

Les définitions suivantes s'appliquent au présent *accord* et s'ajoutent à celles qui sont énoncées dans la partie 1 – Conditions spécifiques de l'accord de subvention.

Le terme *accord* s'entend de la partie 1 – Conditions spécifiques de l'accord de subvention, laquelle incorpore toutes les annexes, à savoir la partie 2 – Conditions générales de l'accord de subvention, la partie 3 – Calendrier des dates repères, la partie 4 – Budget du projet et la partie 5 – Entente sur les droits de propriété intellectuelle.

La *bibliothèque numérique* est l'ensemble des archives électroniques sur Internet, mises à la disposition du grand public sans frais, hébergées et tenues à jour par le Centre, et contenant notamment les *extrants du projet*.

Les *biens* comprennent les biens meubles et immeubles, quels qu'ils soient, ainsi que les actes et instruments ayant trait au titre ou au droit de propriété ou le prouvant, ou accordant un droit de recouvrer ou de recevoir de l'argent ou des produits, ainsi que tous les fonds transférés d'une façon quelconque du Centre au *bénéficiaire* conformément au présent *accord*.

La *date d'entrée en vigueur* est la date dont il est question à l'article 5 de la partie 1 du présent *accord*.

La *date de fin de contrat* est le moment, parmi les suivants, qui survient le premier : a) la date indiquée à l'article 5 de la partie 1 du présent *accord*; b) la date à laquelle tous les *repères*, y compris les rapports finals, sont présentés au Centre, et tous les versements ont été effectués par le Centre ou c) la date à laquelle ce présent *accord* est résilié.

La *date de fin des travaux* est la dernière journée de la *période visée par la subvention*.

La *documentation grise* consiste en des documents publiés de manière informelle et non commerciale, produits par un organisme dont l'édition n'est pas l'activité principale. De façon générale, la documentation grise n'est pas largement accessible et ne fait pas l'objet d'un strict contrôle bibliographique. La documentation grise comprend, entre autres, les rapports techniques définitifs, les thèses, les articles, les rapports d'atelier, les actes de congrès, les dépliants et le matériel audiovisuel.

---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

Les *extrants du projet* recouvrent l'intégralité des extrants et résultats du projet liés à la recherche, y compris la documentation grise, les articles, les livres et les publications, sous toute forme existant actuellement ou pouvant être inventée ultérieurement

Les *fonds du Centre* sont les fonds décrits dans la partie 4 – Budget du projet, que le Centre verse ou versera au *bénéficiaire* en vertu des conditions prévues par le présent *accord*.

Les *inventions découlant du projet* désignent i) l'ensemble des brevets et demandes de brevets, nationaux et étrangers, les demandes divisionnaires, les demandes de continuation et de continuation partielle les concernant et leurs redélivrances, renouvellements et prolongations ; ii) les inventions brevetables, les divulgations d'inventions, les améliorations, les secrets commerciaux, l'information exclusive, le savoir-faire, la technologie, les données techniques, les schémas, les listes de clients et tous les documents s'y rattachant qui sont reliés au projet et peuvent être inventés, conçus, produits ou mis en pratique par le *bénéficiaire*, ses employés, ses sous-traitants ou ses *sous-bénéficiaires*, seuls ou en collaboration avec d'autres, dans le cadre de la réalisation des *objectifs du projet*.

Le *libre accès* signifie que l'information est diffusée au grand public, conformément à la licence d'attribution de Creative Commons (voir la description fournie sur <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>, qui est actualisée de temps en temps).

La *période visée par la subvention* correspond au nombre de mois, à partir de la *date d'entrée en vigueur* jusqu'à la *date de fin des travaux*, durant lequel le *bénéficiaire* peut se prévaloir des *fonds du Centre* pour exécuter les *travaux* tels que définis à l'article 5 de la partie 1 du présent *accord*. Le Centre ne couvre aucune dépense reliée au *projet* engagée en dehors de la *période visée par la subvention*.

Par *phase*, on entend un projet différent qui comprend l'exécution de travaux étroitement reliés aux *travaux* sur lesquels porte le présent *accord*. Chaque phase constitue un projet distinct et fait l'objet d'un accord distinct.

Un *projet en collaboration* est un projet exécuté par deux ou plusieurs *établissements collaborateurs*, ces derniers étant désignés à la page 1 du présent *accord*.

La *propriété intellectuelle* désigne i) l'ensemble des brevets et demandes de brevets, nationaux et étrangers, les demandes divisionnaires, les demandes de continuation et de continuation partielle les concernant et leurs redélivrances, renouvellements et prolongations; ii) les inventions brevetables, les divulgations d'inventions, les améliorations, les secrets commerciaux, l'information exclusive, le savoir-faire, la technologie, les données techniques, les schémas, les listes de clients et tous les documents qui s'y rattachent; iii) tous les droits d'auteur, les enregistrements de droits d'auteur et les demandes les concernant, ainsi que tous les autres droits correspondants partout dans le monde; iv) tous les dessins, les enregistrements de dessins et les demandes les concernant; v) tous les noms commerciaux, dénominations sociales, noms de domaine, emballages, logos, marques de commerce protégées par la common law, les enregistrements de marques de commerce et les demandes les concernant; vi) tous les droits d'intenter des poursuites pour appropriation indue ou non-respect détournement passé, présent et à venir de l'un quelconque des éléments susmentionnés.

---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

Par *repère* ou *repères*, on entend une ou des activités marquantes dans le déroulement du *projet*, telles que mentionnées à la partie 3 – Calendrier des dates repères, et dont le Centre se sert pour évaluer les progrès effectués dans l'atteinte des *objectifs du projet*.

Les *sous-bénéficiaires* sont les personnes et les entités qui reçoivent des fonds du Centre, sous forme d'une subvention ou autrement, du bénéficiaire afin de remplir les objectifs du projet ou d'entreprendre et de mener à bien des activités en lien avec les objectifs du projet.

Les *sous-traitants* sont notamment les entités ou les personnes qui reçoivent des fonds du Centre afin de fournir des services liés au projet.

Les *travaux* sont les activités que le *bénéficiaire* exécute dans le but de réaliser les objectifs du projet.

#### **A2. Disponibilité des fonds du Centre**

Nonobstant toute disposition contraire aux présentes, les obligations du Centre sont tributaires de l'octroi au Centre de fonds suffisants par le Parlement du Canada et par ses bailleurs de fonds partenaires, s'il y a lieu, pendant la *période visée par la subvention*, définie aux présentes.

#### **A3. Diligence**

Le *bénéficiaire* doit exécuter les *travaux* promptement, en faisant preuve de diligence et en respectant et en faisant respecter les principes de l'intégrité de la recherche.

#### **A4. Aucun partenariat légal**

Le *bénéficiaire* s'engage à réaliser le *projet* en son nom et non au nom du Centre, et le présent *accord* et les *fonds du Centre* en découlant ne doivent aucunement être interprétés comme créant une relation d'employeur et mandataire, de société ou de coentreprise entre le Centre et le *bénéficiaire* ou toute autre personne participant au *projet*.

#### **A5. Limitation de responsabilité**

Le Centre n'assume aucune responsabilité pour tout accident causé à autrui, ni pour toutes les pertes ou dommages matériels ou corporels pouvant résulter du *projet*.

#### **A6. Droit de déduction**

Une fois qu'il a reçu du *bénéficiaire* l'acceptation du présent *accord* et qu'il a conclu des accords semblables avec tous les *établissements collaborateurs*, le cas échéant, le Centre remet le versement initial au *bénéficiaire* en vertu du présent *accord*, conformément à la partie 3 – Calendrier des dates repères. Ce versement initial, et tous les versements ultérieurs relatifs au *projet*, sont effectués conformément aux conditions énoncées dans le présent *accord* et pourvu que le *bénéficiaire* se soit

---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

acquitté de toutes ses obligations contractuelles envers le Centre, y compris celles qu'il aurait pu contracter envers le Centre en vertu d'autres accords (*autres obligations contractuelles*).

Si le *bénéficiaire* ne s'acquitte pas des obligations contractées en vertu du présent *accord* ou de toute *autre obligation contractuelle*, y compris les obligations se rapportant aux rapports à remettre, le Centre se réserve le droit de déduire tout ou partie des montants que lui doit le *bénéficiaire* des sommes que le Centre doit lui verser en vertu du présent *accord*.

#### A7. Normes éthiques

En vertu de la politique du Centre, les *travaux* portant sur des sujets humains ou animaux doivent être exécutés conformément à des normes éthiques élevées. En signant l'*accord*, le *bénéficiaire* s'engage à se conformer pleinement à ces normes.

Le *bénéficiaire* doit signaler sur-le-champ au Centre toutes les difficultés qu'il éprouve à se conformer aux normes éthiques énoncées ci-après. Dans le rapport technique final, le *bénéficiaire* doit décrire comment il s'est conformé aux normes éthiques au cours de l'exécution du *projet*.

##### A7.1. Collecte d'information

Le *bénéficiaire* convient de se conformer aux principes éthiques suivants, qui visent à protéger la sécurité, la dignité et les renseignements personnels de toute personne qui, au cours des *travaux* exécutés dans le cadre du *projet*, se verra demander de fournir des renseignements personnels ou ayant une valeur commerciale sur elle-même ou sur quelqu'un d'autre (ci-après dénommé *sujet d'étude*).

- a) Une personne ne peut être considérée comme un *sujet d'étude* avant d'avoir été informée
  - des objectifs, des méthodes, des avantages escomptés et des risques possibles de la recherche;
  - de son droit de s'abstenir de participer à la recherche et de son droit de mettre fin à tout moment à sa participation;
  - du caractère confidentiel des renseignements qu'elle fournira et de toute limite fixée audit caractère confidentiel.
- b) Aucune personne ne peut devenir *sujet d'étude* sans avoir été informée de ce que stipule le paragraphe précédent et avoir donné son consentement librement. Aucune personne ne doit être poussée ou encouragée, de quelque façon que ce soit, à devenir un *sujet d'étude*.
- c) Sous réserve uniquement des limites dont le *sujet d'étude* a été informé et auxquelles il a consenti, conformément aux paragraphes a) et b) ci-dessus, l'identité de toute personne de qui des renseignements sont obtenus dans le cadre du présent *projet* est strictement confidentielle. À l'issue du *projet*, tous les renseignements susceptibles de révéler l'identité d'une personne qui a été *sujet d'étude* doivent être détruits, à moins que cette dernière n'ait donné par écrit son consentement pour que ce ne soit pas le cas. Ni le rapport final ni toute autre communication ou publication préparée au cours du *projet* ou qui en résulte ne doivent

---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

**contenir** des renseignements permettant d'établir l'identité de quelque personne que ce soit, à moins que la personne en question n'ait donné son consentement préalable par écrit. De même, toute information contenant des renseignements permettant d'établir l'identité d'une personne qui a été *sujet d'étude* doit, à l'issue du *projet*, être **détruit**, à moins que la personne en question n'ait donné son consentement préalable par écrit.

- d) Si des enfants participent au *projet*, le Centre exige que toutes les précautions soient prises pour que leur participation s'effectue conformément à des normes éthiques élevées. Par conséquent, outre le respect des exigences stipulées aux paragraphes A7.1 a) à A7.1 c), pour que des enfants soient autorisés à participer au *projet*, il faut
- que leurs parents ou tuteurs aient été consultés quant à leur participation au *projet*, conformément aux exigences stipulées aux paragraphes A7.1 a) à A7.1 c);
  - que leurs parents ou tuteurs aient donné leur consentement libre, explicite et éclairé à cette participation.

Les parents ou tuteurs peuvent mettre fin en tout temps à la participation de leurs enfants au *projet*.

#### **A7.2. Projets faisant appel à des sujets humains pour la recherche biomédicale**

Si les *travaux* effectués dans le cadre du *projet* exigent le concours de sujets humains à la recherche biomédicale, le *bénéficiaire* s'engage à respecter les conditions énoncées ci-dessous.

- a) En acceptant les *fonds du Centre* en vertu du présent *accord*, le *bénéficiaire* s'engage à se conformer aux lignes directrices établies par le Conseil des organisations internationales des sciences médicales et l'Organisation mondiale de la santé, publiées sous le titre *Lignes directrices internationales d'éthique pour la recherche biomédicale impliquant des sujets humains*.
- b) Outre le respect des exigences stipulées aux paragraphes A7.1 a) à A7.1 d), le *bénéficiaire* doit
- i) présenter le protocole de recherche du *projet* à un comité d'examen éthique dûment constitué dans son établissement ou au niveau national (dans le pays où les *travaux* doivent être exécutés);
  - ii) remettre au Centre un exemplaire de l'approbation écrite du protocole de recherche par ledit comité.
- c) Le *bénéficiaire* doit prendre toutes les mesures utiles pour s'assurer
- i) que les soins essentiels pour que la recherche soit exécutée sans danger seront accessibles et prodigués aux *sujets d'étude* selon les besoins;
  - ii) qu'en cas de réactions indésirables à l'un ou l'autre des éléments de la procédure expérimentale à laquelle ils auront été soumis au cours du *projet*, les *sujets d'étude* recevront un traitement adéquat.
- d) Le *bénéficiaire* doit prendre toutes les mesures raisonnables nécessaires pour s'assurer

---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

- i) que les *sujets d'étude* chez qui des troubles de santé se déclareront par suite de la recherche seront aiguillés vers les services d'assistance compétents et recevront les soins correspondant aux normes de santé en vigueur dans leur pays de résidence;
- ii) que les interventions ou produits bénéfiques mis au point par suite de la recherche exécutée au cours du *projet* seront mis à la disposition des *sujets d'étude* qui auront pris part au *projet* et seront susceptibles d'en bénéficier.

#### A7.3. Traitements d'ordre médical

Le Centre ne finance aucun projet comportant, ou ayant pour résultat, la promotion de traitements d'ordre médical dont l'innocuité et l'efficacité ne sont pas attestées conformément aux normes nationales et internationales reconnues. Durant l'exécution du *projet* ou d'activités qui en résultent, le *bénéficiaire* doit s'abstenir de recommander l'utilisation de tout traitement ne satisfaisant pas auxdites normes.

#### A7.4. Transmission de renseignements d'ordre médical ou d'autres renseignements confidentiels

Le *bénéficiaire* doit prendre toutes les mesures raisonnables pour garantir que les renseignements confidentiels conservés dans les assistants numériques personnels ou transmis sur un réseau sont protégés contre les accès non autorisés ou intrusions.

#### A7.5. Projets faisant appel à l'utilisation d'animaux

En vertu de la politique du Centre, tout animal utilisé aux fins d'un *projet* qu'il finance doit être traité humainement. Par conséquent, en signant le présent *accord*, le *bénéficiaire* s'engage à respecter les conditions énoncées ci-dessous.

- a) Tous les animaux sont obtenus conformément à la loi.
- b) Les installations où les animaux sont gardés répondent à leurs besoins.
- c) Le milieu dans lequel les animaux sont gardés est relativement confortable et constant.
- d) Les animaux reçoivent nourriture et eau en quantité raisonnable.
- e) Les animaux reçoivent des soins vétérinaires adéquats.
- f) Aucun animal ne se voit infliger de douleur ou de souffrance à moins que ce ne soit un aspect essentiel des expériences approuvées par le Centre.
- g) Si l'euthanasie devait être nécessaire, la méthode employée devrait entraîner rapidement la perte de conscience.

#### A7.6. Projets portant sur des connaissances dans le domaine de la biologie

Le Centre souscrit aux objectifs de la *Convention sur la diversité biologique* de 1992, en particulier au principe qui prône le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques. Un *bénéficiaire* prenant part à un *projet* qui peut comporter l'utilisation ou la diffusion de connaissances, y compris de connaissances traditionnelles, à l'égard desquelles une personne ou un groupe de personnes peut revendiquer des droits moraux ou légaux, s'engage à ne prendre aucune mesure susceptible de porter

---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

atteinte à de telles revendications ou d'en diminuer la portée. En particulier, le *bénéficiaire* ne doit pas tirer profit de la commercialisation ou de la diffusion de telles connaissances, ni agir de manière à permettre à des tiers d'en tirer profit, sans l'accord du Centre. Dans les cas où il est prévu d'utiliser ou de diffuser de telles connaissances, le *bénéficiaire* doit s'assurer du respect des droits moraux et légaux de tout requérant éventuel, en le consultant et en lui accordant une compensation, le cas échéant. La présente disposition demeure en vigueur après la *date de fin de contrat*.

#### A8. Produits, véhicules et équipement

##### A8.1. Acquisition

Le *bénéficiaire* doit s'assurer qu'il y a appel d'offres, local ou international selon ce qui convient, pour toutes les acquisitions dont la valeur atteint plus de 5 000 CAD.

Quand un *bénéficiaire* achète des produits, des véhicules ou de l'équipement pour un *établissement collaborateur*, il doit prendre les dispositions nécessaires pour les faire livrer à l'*établissement collaborateur*. Le *bénéficiaire* doit souscrire une police d'assurance suffisante pour couvrir l'envoi des produits, des véhicules ou de l'équipement, et ce, jusqu'à ce que l'*établissement collaborateur* en prenne livraison.

Le Centre n'assume aucune responsabilité en cas de perte desdits produits, véhicules ou équipement ou de dommages causés à ces derniers.

##### A8.2. Importation

Le *bénéficiaire* qui prend livraison de produits, de véhicules ou d'équipement achetés avec les *fonds du Centre* octroyés pour le *projet* est tenu de se charger de toutes les formalités et autres modalités administratives nécessaires à l'importation des produits, des véhicules ou de l'équipement dans le pays ou le territoire où les *travaux* doivent être exécutés, que l'achat ait été fait par le *bénéficiaire*, par un *établissement collaborateur* ou par le Centre.

Le Centre a pour politique de ne pas acheter directement auprès de fournisseurs, dans le cours normal de ses activités, des produits, des véhicules ou de l'équipement destinés aux bénéficiaires de ses subventions et de ne pas payer directement des fournisseurs à cet égard.

Le *bénéficiaire* ne doit pas utiliser les *fonds du Centre* pour le paiement direct des droits de douane, droits d'importation ou autres droits ou taxes perçus relativement à l'importation de produits, de véhicules ou d'équipement dans un pays ou un territoire.

##### A8.3. Propriété et assurance des produits, des véhicules et de l'équipement

Tous les produits, les véhicules et l'équipement achetés avec les *fonds du Centre*, que l'achat ait été fait par le *bénéficiaire*, un *établissement collaborateur* ou le Centre, sont considérés, au moment de leur livraison, comme étant des *biens* appartenant au bénéficiaire les recevant. Le bénéficiaire ayant reçu les produits, les véhicules et de l'équipement achetés avec les *fonds du*

---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

*Centre* doit les assurer et assumer toute responsabilité, quelles que soient les circonstances, liée à son incapacité d'obtenir une assurance ou au fait qu'il a omis de l'obtenir. Le Centre n'assume aucune responsabilité, quelles que soient les circonstances, en cas de dommages subis par un produit, un véhicule ou de l'équipement acheté avec les *fonds du Centre* ou en cas de perte de ces derniers.

#### **A8.4. Mesure de sécurité à prendre pour les véhicules et l'équipement**

Le *bénéficiaire* doit s'assurer que les mesures de sécurité nécessaires sont prises pour l'utilisation de l'équipement et des véhicules obtenus par le truchement du présent *accord* ou achetés avec les *fonds du Centre* de manière à réduire au minimum les risques d'atteinte à l'intégrité physique des personnes.

#### **A8.5. Utilisation des véhicules achetés**

Le *bénéficiaire* doit s'assurer que tout véhicule acheté avec les *fonds du Centre* ne servira qu'à la réalisation des *objectifs du projet* et ne sera utilisé que par le personnel travaillant au *projet* et aux seules fins du *projet*. Le *bénéficiaire* doit consigner dans un carnet de route adéquat l'utilisation qui est faite du véhicule. Le Centre se réserve le droit d'examiner ce carnet de route.

#### **A8.6. Vente, cession ou aliénation de produits, de véhicules et d'équipement**

Au cours de l'exécution du *projet*, aucun produit, aucun véhicule ni aucun équipement acheté avec les *fonds du Centre* ne doit être vendu, cédé ou aliéné de quelque autre façon sans que le Centre ait donné son approbation par écrit au préalable.

Les ventes effectuées une fois que le *projet* a pris fin peuvent donner lieu à des taxes dont le paiement incombe au seul *bénéficiaire*.

### **A9. Diffusion des résultats**

Aux termes de la politique de libre accès du Centre accessible à partir du lien suivant (<http://www.idrc.ca/FR/Misc/Pages/Open-Access-Policy.aspx>), tous les extraits du projet doivent être mis à la disposition du public, en libre accès.

#### **Publication en libre accès de livres et d'articles de revue**

Le bénéficiaire doit publier des livres et des articles de revue en vertu d'une licence de libre accès. Dans les cas où la publication en libre accès ne serait pas possible auprès de l'éditeur ou de la revue sélectionnés, le bénéficiaire devra s'assurer que ledit livre ou article de revue sera versé dans un dépôt à libre accès convenable, en format post publication, dans les 12 mois suivant sa publication.

#### **Publication en libre accès de documentation grise**

Le Centre tient à jour la bibliothèque numérique du CRDI (BNC), un dépôt à libre accès pour la



---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

documentation grise. Le bénéficiaire doit soumettre au Centre, conformément au Guide de l'usage - CRDI Connexion, la documentation grise, en format électronique, aux fins de publication dans la BNC en libre accès.

Le Centre se réserve le droit de supprimer toute documentation de la BNC sans préavis.

#### **A9.1. Licence**

En consignand de la documentation grise dans la BNC, le bénéficiaire accepte de se conformer au contrat de licence d'attribution de Creative Commons suivant :  
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/> (et à ses mises à jour).

#### **A9.2. Garanties**

Le bénéficiaire confirme et garantit que pour autant qu'il sache :

- a) il a le droit d'accorder les permissions mentionnées au présent article A9;
- b) les extraits du projet ou la publication des extraits du projet dans la BNC par le Centre n'enfreindront ou ne violeront aucunement les droits de propriété intellectuelle existants ou les droits d'un tiers;
- c) soit il est le seul propriétaire des extraits du projet, soit il a obtenu ou entend obtenir les consentements nécessaires pour permettre au Centre ou à tout autre éditeur de diffuser les extraits du projet tels qu'ils sont décrits dans le présent accord;
- d) aucune demande de règlement ou poursuite judiciaire dont l'issue serait susceptible de nuire à l'exercice des droits consentis en vertu du présent article A9 n'a été intentée ou n'est en voie de l'être;
- e) il n'existe pas d'accord, de quelque nature que ce soit et en faveur de quiconque, qui serait susceptible de nuire à l'exercice des droits consentis en vertu du présent article A9;
- f) les extraits du projet ne vont pas à l'encontre des lois et ne sont pas de nature diffamatoire, et leur publication n'entraînerait pas de manquement aux obligations contractuelles ou au devoir de confidentialité, ni de violation de la vie privée.

#### **A9.3. Indemnisation**

Dans la mesure de sa responsabilité ou de celle de ses employés, sous-traitants et sous-bénéficiaires, le bénéficiaire doit tenir le Centre indemne et à couvert de toute réclamation, poursuite et perte et de tous dommages-intérêts résultant d'une violation ou d'une rupture de garantie au regard de l'article A9.2 (Garanties) du présent accord ou d'une atteinte aux droits de propriété intellectuelle commise dans le cadre de l'exécution du projet ou y étant connexe.

#### **A10. Droits de propriété intellectuelle**

---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

Le *bénéficiaire* doit respecter les droits de *propriété intellectuelle* et s'assurer que ses employés, sous-traitants et *sous-bénéficiaires* les respectent également.

#### **A10.1. Inventions découlant du projet, droits de propriété intellectuelle et programmes informatiques**

##### **A10.1.1 Obligations de notification**

Le *bénéficiaire* doit aviser promptement le Centre de

- a) toute *invention découlant du projet*;
- b) tout logiciel informatique, toute documentation afférente et tous autres documents connexes (« *programmes informatiques* ») que lui-même, ses employés, ses sous-traitants ou ses *sous-bénéficiaires* ont l'intention de concevoir ou d'adapter dans le cadre du *projet*, en fournissant toutes les précisions nécessaires en ce qui concerne le contenu et les auteurs dans la mesure du possible.

##### **A10.1.2. Limitations**

Le *bénéficiaire* doit s'assurer que ni lui, ni ses employés, sous-traitants et *sous-bénéficiaires* n'accorderont, au moyen d'une licence ou d'une cession, les droits afférents aux *inventions découlant du projet* sans le consentement écrit exprès du Centre, qui peut faire dépendre ce consentement de certaines modalités spécifiques qu'il estime appropriées.

Le *bénéficiaire* doit s'assurer qu'aucune demande de brevet lié aux *inventions découlant du projet* n'est déposée sans le consentement écrit exprès du Centre, qui peut faire dépendre ce consentement de certaines modalités spécifiques qu'il estime appropriées.

##### **A10.1.3. Logiciels ouverts**

Le *bénéficiaire* doit faire en sorte que le code source des *programmes informatiques* qu'il conçoit dans le cadre du *projet* sera mis à disposition, en vertu de conditions qui seront convenues de façon raisonnable par les parties. Le *bénéficiaire* doit s'assurer que les *programmes informatiques* ne font pas l'objet d'une cession ou de l'octroi d'une licence sans le consentement écrit exprès du Centre.

##### **A10.1.4. Entente sur les droits de propriété intellectuelle**

S'il est jugé probable qu'une invention découlera du *projet*, le *bénéficiaire* sera tenu de conclure avec le Centre une entente sur les droits de propriété intellectuelle en lien avec la *propriété intellectuelle* qui pourrait résulter de la création de telles *inventions découlant du projet*, entente dont le moment sera établi à la partie 3 – Calendrier des jalons du Projet. Ladite entente sur les droits de propriété intellectuelle sera intégrée par renvoi aux présentes et sera annexé au présent *accord*.

---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

#### A10.2. Disponibilité du matériel génétique

Sous l'unique réserve des règlements concernant la quarantaine, le *bénéficiaire* s'engage à mettre à la disposition du Centre et de tout autre établissement qui exécute des recherches dans le même domaine que celui sur lequel porte le *projet*, s'il en fait la demande, tout matériel génétique amélioré ayant été obtenu en tout ou en partie grâce au *projet*.

#### A11. Exonérations de responsabilité et reconnaissance

##### A11.1. Exonération de responsabilité

Le bénéficiaire doit s'assurer que le libellé suivant est inséré dans tous les extraits du projet et les autres résultats du projet ainsi que dans toutes les publications où est mentionné le soutien financier apporté par le Centre :

*« Les opinions exprimées ne représentent pas nécessairement celles du CRDI ni de son Conseil des gouverneurs. »*

Les parties détermineront conjointement les exonérations de responsabilité additionnelles nécessaires et conviendront de leur libellé.

##### A11.2. Reconnaissance

Le bénéficiaire doit mentionner l'aide reçue du Centre dans toutes les publications en utilisant la formule suivante :

*« Ces travaux ont été réalisés grâce à une subvention du Centre de recherches pour le développement international, établi à Ottawa, au Canada. »*

#### A12. Participation au contenu de photos, vidéos, enregistrements audiovisuels ou autres enregistrements

Dans la mesure où l'on demande à des personnes identifiables de figurer dans des photos, des vidéos, des enregistrements audiovisuels ou d'autres enregistrements sur tout support connu ou pouvant être mis au point ultérieurement (collectivement, les « fichiers ») ou dans la mesure où l'on recueille des renseignements sur des personnes identifiables qui seront incorporés dans lesdits fichiers, le bénéficiaire doit s'assurer que les mesures suivantes sont prises en vue d'obtenir la participation de ces personnes :

1. les personnes sont informées des buts pour lesquels les fichiers sont créés et des utilisations que l'on compte en faire;
2. le consentement libre, explicite et éclairé de ces personnes quant à leur participation au contenu desdits fichiers est obtenu, et ce, sans quelque pression ni incitation que ce soit;

---

Partie 2

**Conditions générales de l'accord de subvention**

---

3. si des enfants sont en cause, a) leurs parents ou tuteurs sont informés des buts pour lesquels les fichiers sont créés et des utilisations que l'on compte en faire et b) le consentement libre, explicite et éclairé des parents ou tuteurs quant à la participation de leurs enfants au contenu desdits fichiers est obtenu, et ce, sans quelque pression ni incitation que ce soit.

**A13. Budget du projet**

Les *fonds du Centre* ne doivent servir qu'aux fins budgétaires énoncées à la partie 4 – Budget du projet. À moins d'indication contraire expresse dans le présent *accord*, tous les montants figurant aux différents postes budgétaires représentent des prévisions maximales en fonction desquelles il est fait rapport des coûts réels et raisonnables (se reporter à l'article A15 pour ce qui est des rapports).

Le *bénéficiaire* doit communiquer avec le Centre et obtenir son consentement écrit avant tout changement d'importance à l'affectation du budget. Le budget doit faire l'objet d'examen conformément à la partie 3 – Calendrier des dates repères au cours de la *période visée par la subvention*, examens portant sur les prévisions de décaissements de la période visée par le versement suivant (se reporter à l'article A15).

**A14. Administration de la subvention**

Le Centre doit remettre au *bénéficiaire* les différents versements, conformément au calendrier prévu à la partie 3 – Calendrier des dates repères, qui fait partie intégrante du présent *accord*. Le *bénéficiaire* consent à ce que le versement de tous les *fonds du Centre* qui lui sont octroyés en vertu du présent *accord* soit assujéti au respect par lui des conditions énoncées dans le présent *accord* tel qu'il peut être modifié de temps à autre par les parties.

**A14.1. Intérêts créditeurs**

Le *bénéficiaire* doit porter au crédit du *projet* tous les intérêts produits pendant que les *fonds du Centre* sont déposés à sa banque, que ce soit dans un compte distinct réservé au *projet* ou dans un compte général, et il doit les signaler en tant que revenus dans les rapports financiers afférents au *projet* (article A15).

De tels revenus d'intérêts doivent être dépensés aux fins du *projet*. S'ils ne servent pas aux fins du *projet*, le budget du *projet* (selon la partie 4 – Budget du projet) sera réduit d'un montant équivalant aux intérêts créditeurs.

**A14.2. Monnaie de travail**

La monnaie de travail du *bénéficiaire* est celle du budget du *projet*, à la partie 4 – Budget du projet. Néanmoins, le Centre limite sa responsabilité à la valeur en monnaie canadienne indiquée dans le présent *accord*.

---

Partie 2  
**Conditions générales de l'accord de subvention**

---

## **A15. Versements et rapports financiers**

### **A15.1. Demandes de versement**

Tout versement fait au *bénéficiaire*, à l'exception du versement final, doit être considéré comme étant une avance jusqu'à ce que les activités *repères*, prévues à la partie 3 – Calendrier des dates repères, aient été exécutées de façon satisfaisante et jusqu'à ce que le Centre ait accepté le rapport financier faisant état des dépenses réelles engagées à l'égard dudit versement.

La présentation du rapport financier (y compris des prévisions financières) tient implicitement lieu de demande.

### **A15.2. Mode de présentation et remise des rapports financiers intermédiaires**

Les rapports financiers doivent être préparés selon une présentation semblable à celle du budget du *projet* (partie 4 – Budget du projet). Le chargé de projet de l'établissement bénéficiaire et un agent financier dûment autorisé du même établissement doivent signer ces rapports, qui comprennent

- a) une attestation, dans la monnaie de travail du *bénéficiaire*, du montant des *fonds du Centre* qui ont été dépensés et passés en charges aux fins du *projet* à la date de production du rapport;
- b) tous les coûts indirects, exprimés en pourcentage des dépenses réelles;
- c) une explication des écarts de 10 % ou plus entre les *fonds du Centre* qui ont été dépensés et les prévisions à cet égard pour la période visée par le versement;
- d) une attestation du montant reçu dans la monnaie de travail du *bénéficiaire* une fois le versement du Centre converti par la banque dans cette monnaie;
- e) une attestation du montant des intérêts produits dans la monnaie de travail, comme le stipule l'article A15;
- f) les autres sommes reçues et à l'égard desquelles le Centre a imposé des conditions à respecter comme le stipule la partie 4 – Budget du projet;
- g) des prévisions des dépenses, dans la monnaie de travail, pour la période visée par le versement suivant.

Le *bénéficiaire* doit remettre ses rapports à la personne à contacter au Centre dont le nom figure à l'article 4.1, aux dates prévues à la partie 3 – Calendrier des dates repères.

### **A15.3. Examen et acceptation**

Dans les 20 jours civils suivant la réception du rapport, le Centre doit aviser le *bénéficiaire* par écrit de toutes les erreurs et omissions que contient le rapport et de toutes les clarifications nécessaires, en précisant que tout versement non payé sera retenu jusqu'à ce que le rapport soit jugé acceptable.

---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

Indépendamment de la partie 4 – Budget du projet, c'est sur les prévisions financières présentées par le *bénéficiaire* et sur l'analyse, par le Centre, des dépenses comptabilisées que doit se fonder l'établissement des besoins de liquidités pour la période ou les activités *repères* visées par le versement suivant et, par conséquent, le montant du versement.

#### **A15.4. Versement**

##### **15.4.1.1. Versement en fonction de l'exécution des activités *repères* ou du rapport technique remis**

Le déblocage de tout versement est subordonné à l'acceptation, par la personne à contacter au Centre (se reporter à l'article 4.1), des activités *repères* du projet (selon la partie 3 – Calendrier des dates repères) exécutées à la date du rapport financier.

Le Centre se réserve le droit d'augmenter ou de diminuer le nombre et la fréquence des versements.

##### **15.4.1.2. Mode de versement au *bénéficiaire***

Le versement au *bénéficiaire* est effectué par virement bancaire conformément à l'information fournie par le *bénéficiaire* dans le formulaire [\*Renseignements généraux, fiscaux et bancaires du fournisseur\*](#), fourni de temps à autre par le Centre. Pour éviter tout retard, le *bénéficiaire* doit informer le Centre de tout changement relatif à ses renseignements bancaires.

##### **15.4.1.3. Retenue et versement final**

Le Centre retient un certain pourcentage des fonds du Centre disponibles jusqu'à ce qu'il reçoive le rapport technique final et le rapport financier final décrits respectivement à la partie 3 – Calendrier des dates repères et à l'article A16. Le montant réel du versement final doit tenir compte des dépenses réelles totales du projet. Le montant réel doit être tel que le montant net de la subvention qui est administré par le *bénéficiaire* n'est pas dépassé.

La partie 3 – Calendrier des dates repères et la partie 4 – Budget du projet peuvent contenir certaines conditions additionnelles régissant le déblocage du versement final.

#### **A15.5. Mode de présentation et remise du rapport financier final**

Le rapport financier final doit être préparé et remis de la même manière que les rapports financiers intermédiaires, exception faite des prévisions des dépenses, et il tient lieu de demande de versement final.

---

Partie 2

**Conditions générales de l'accord de subvention**

---

**A16. Rapports techniques**

Tous les rapports techniques doivent être préparés conjointement par le *bénéficiaire* et (ou) l'établissement qui exécute les *travaux* et tous les *établissements collaborateurs*, ou conformément à ce que la personne à contacter au Centre juge acceptable.

**A16.1. Mode de présentation et remise des rapports techniques intermédiaires**

Les rapports d'étape techniques doivent fournir une brève description des activités dont la réalisation était prévue et qui ont été réalisées pendant la période visée par le rapport, ainsi qu'une brève description des aspects administratifs. Les rapports d'étapes techniques doivent inclure de l'information sur les indicateurs sexospécifiques de genre pertinents. Les rapports d'étape techniques doivent également contenir suffisamment d'information pour que le personnel du Centre puisse établir où en est le *projet* et si les résultats obtenus sur le plan technique sont satisfaisants (se reporter à [http://www.idrc.ca/FR/Funding/Guides\\_and\\_Forms/Pages/default.aspx](http://www.idrc.ca/FR/Funding/Guides_and_Forms/Pages/default.aspx)).

Le *bénéficiaire* doit remettre ses rapports à la personne à contacter au Centre, dont le nom figure à l'article 4.1, aux dates prévues à la partie 3 – Calendrier des dates repères.

**A16.2. Examen et acceptation**

Dans les 20 jours civils suivant la réception du rapport, le Centre doit aviser le *bénéficiaire* par écrit de toutes les erreurs et omissions que contient le rapport et de toutes les clarifications nécessaires, en précisant que tout versement non payé sera retenu jusqu'à ce que le rapport soit jugé acceptable.

**A16.3. Mode de présentation et remise du rapport technique final**

Le rapport technique final doit contenir suffisamment d'information sur les travaux exécutés – il doit traiter des constatations émanant de la recherche, des résultats et incidences du *projet*, tout aspect de sexospécificité genre transformateur, direct ou indirect, liés au *projet*, ainsi que de toutes les recommandations formulées en matière de politiques, et il doit proposer un plan de diffusion acceptable quand il n'y a pas eu diffusion dans le cadre du *projet* – pour que le personnel du Centre puisse établir si le *projet* est réussi sur le plan technique. Les lignes directrices pour la préparation des rapports sont affichées sur le site Web du Centre (<https://www.idrc.ca/sites/default/files/sp/Guides%20and%20Forms/lignes-directrices-pour-la-preparation-du-rapport-technique-final.pdf>).

Le *bénéficiaire* doit remettre ce rapport à la personne à contacter au Centre, dont le nom figure à l'article 4.1, aux dates prévues à la partie 3 – Calendrier des jalons du projet.

**A17. Dépenses admissibles**

---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

Les paragraphes suivants portent sur les restrictions qui s'appliquent au paiement d'articles, produits et services mentionnés à la partie 4 – Budget du projet.

#### A17.1. Transport aérien

Tous les billets d'avion que le *bénéficiaire* achète, directement ou indirectement, avec les *fonds du Centre* doivent être au tarif excursion ou à un tarif moindre et doivent s'appliquer à l'itinéraire le plus direct et le plus économique. Le *bénéficiaire* peut demander un changement d'itinéraire ou un surclassement à ses frais.

#### A17.2. Indemnités journalières

Les indemnités journalières versées à même les *fonds du Centre* aux membres de l'équipe et à d'autres participants au *projet* qui sont appelés à voyager ne doivent pas être plus élevées que le montant maximum prévu dans le barème des indemnités journalières en vigueur au Centre.

La personne à contacter au Centre, dont le nom est précisé à l'article 4.1 du présent *accord*, peut fournir plus de précisions à ce sujet.

#### A17.3. Taxes

À l'extérieur du Canada, les *fonds du Centre* ne doivent pas servir au paiement de quelque taxe que ce soit, directe ou indirecte, sauf dans les cas où

- a) les taxes à la consommation sont incluses dans le coût de produits (fournitures, papeterie, essence, gazole, mazout, etc.) et de services (repas au restaurant et à l'hôtel, services de consultants, d'impression et de reproduction, etc.) de valeur peu élevée que le *bénéficiaire* achète localement;
- b) il est moins coûteux d'acheter localement les produits et l'équipement en payant les droits et taxes inclus dans le coût d'achat que de les acheter à l'étranger et payer les frais d'expédition et d'assurances en sus des droits et taxes (cette disposition ne doit pas servir à éviter les démarches d'obtention d'une exemption de taxes ou de droits quand le CRDI ou le *bénéficiaire* a droit à une telle exemption et que celle-ci se traduit par un coût moindre);
- c) les taxes locales couvrent le coût des services publics (eau, égouts, enlèvement des ordures et autres services municipaux essentiels);
- d) les taxes font partie du coût de l'emploi et sont payables en sus des salaires de base (taxes sur les salaires, contributions de l'employeur aux services de santé publics, à la sécurité sociale, aux régimes de retraite publics, etc.).

Le Centre ne rembourse le *bénéficiaire* pour les taxes provinciales et fédérales canadiennes qui s'appliquent à des dépenses payées avec les *fonds du Centre* que si le *bénéficiaire* a déjà présenté une demande de remboursement des taxes payées sur les intrants aux autorités concernées. Le Centre ne paie que la taxe nette.



---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

Une fois le dernier rapport financier remis par le *bénéficiaire* et le dernier versement effectué par le Centre, toutes les taxes canadiennes et autres qui sont dues sont à la charge du *bénéficiaire*, qui est responsable de leur paiement.

Les taxes remboursables sont réputées prévues au budget aux postes auxquels elles s'appliquent mais pas nécessairement de façon distincte.

#### **A17.4. Coûts indirects du projet**

Le Centre n'autorise pas le recouvrement des frais généraux sur ses subventions. Il permet cependant le recouvrement des coûts indirects raisonnables relatifs à l'exécution des *travaux* et à l'administration des *fonds du Centre*. Il peut s'agir, notamment, des coûts suivants :

- a) les salaires et avantages sociaux des employés affectés au soutien et à l'administration du *projet*, comme les secrétaires, les commis, les comptables, etc.;
- b) les articles de papeterie et autres fournitures de bureau;
- c) les frais de télécommunication (à moins que la nature des *travaux* ne justifie de réserver un poste budgétaire à cette fin; se reporter à la partie 4 – Budget du projet);
- d) le matériel informatique utilisé pour l'administration des décaissements afférents aux *fonds du Centre* et leur gestion comptable.

Le *bénéficiaire* doit suivre de près les coûts indirects de manière à pouvoir satisfaire aux exigences d'un éventuel audit, conformément à l'article A18.

Quand le *bénéficiaire* recouvre habituellement ses coûts indirects en facturant un pourcentage, il doit être en mesure de prouver au Centre ou à ses auditeurs désignés que le montant perçu est juste et raisonnable, et le Centre ne permet le recouvrement des coûts indirects que sous la forme d'un pourcentage des dépenses réelles.

En aucun cas le Centre ne paiera des coûts indirects s'élevant à plus de 13 % de la partie de la subvention administrée par le *bénéficiaire*, incluant les coûts indirects de tout sous-bénéficiaire, mais exclusion faite du montant desdits coûts indirects.

#### **A18. Examen par le Centre**

##### **A18.1. Quand le bénéficiaire est un ministère, un département ou une institution du gouvernement**

Quand le *bénéficiaire* est un ministère, un département ou une institution du gouvernement, il s'engage à remettre au Centre, si ce dernier le demande, l'original (ou des copies certifiées conformes) des factures et des autres documents à l'appui des opérations mentionnées dans ses rapports financiers.

Ledit *bénéficiaire* consent à donner au Centre, si ce dernier le demande, un accès raisonnable à tous les dossiers ayant trait au *projet* (à l'exclusion des renseignements relatifs aux *sujets d'étude*), notamment à tous les dossiers financiers pertinents se rapportant au *projet*, afin qu'il

---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

puisse vérifier toute la documentation financière pertinente et le respect des conditions du présent accord concernant l'utilisation des fonds du Centre. Le *bénéficiaire* est tenu de conserver ces dossiers pour une période de deux ans suivant la *date de fin de contrat*.

#### A18.2. Tous les autres bénéficiaires

Quand le *bénéficiaire* n'est ni un ministère, ni un département ni une institution du gouvernement, il doit mettre en place des procédures administratives et financières qui sont acceptables pour le Centre en ce qui concerne le *projet* et doit, à la demande du Centre, examiner périodiquement ces procédures et l'état d'avancement du *projet* avec des représentants du Centre.

En outre, ledit *bénéficiaire* consent, si le Centre le demande, à faire certifier le rapport financier final (article A15) par des auditeurs externes, le coût de l'audit devant être couvert par le Centre.

Ledit *bénéficiaire* consent également, si le Centre le demande, à donner au Centre ou à ses auditeurs désignés un accès raisonnable à tous les dossiers ayant trait au *projet* (à l'exclusion des renseignements relatifs aux *sujets d'étude*), notamment à tous les dossiers financiers et les dossiers se rapportant à la publication des *extraits de projet* en libre accès, afin que le Centre puisse vérifier tous les dossiers financiers pertinents et s'assurer que les conditions du présent accord ont été respectées en ce qui concerne l'utilisation des *fonds du Centre*. Le *bénéficiaire* est tenu de conserver ces dossiers financiers pour une période de deux ans suivant la *date de fin de contrat*.

#### A19. Environnement

##### A19.1. Développement durable

Le *bénéficiaire* doit planifier et exécuter le *projet* d'une manière qui favorise le développement durable et la protection de l'environnement.

##### A19.2. Évaluation environnementale

En vertu de la *Loi sur l'évaluation d'impact (LEI)*, le Centre est tenu de veiller à ce que certains « projets » (au sens de la *LEI*) fassent d'abord l'objet d'une évaluation environnementale avant d'accorder une aide financière permettant de mener à bien les projets en question, en tout ou en partie. Si une telle évaluation environnementale s'impose, le *bénéficiaire* doit l'effectuer et préparer un rapport d'examen préalable conformément à la *LEI*, puis remettre ce rapport au Centre. Le *bénéficiaire* consent par la présente à ce que le Centre affiche un avis de l'évaluation environnementale en cours sur son site web public pour commentaires pendant au moins trente (30) jours. Le *bénéficiaire* consent en outre à ce que le Centre affiche sur son site web public une copie de sa décision à la suite de l'évaluation environnementale.

Le Centre se réserve le droit de prendre toute mesure nécessaire pour assurer le respect des dispositions de la *LEI* ou la protection de l'environnement de manière plus générale, y compris,

---

## Partie 2

### Conditions générales de l'accord de subvention

---

entre autres, la résiliation du présent *accord* ou encore l'imposition des mesures d'atténuation ou de suivi nécessaires pour réduire, éliminer ou maîtriser les effets néfastes du *projet* sur l'environnement. Sans restreindre la portée générale de ce qui précède, le Centre peut se prévaloir de ce droit dans tous les cas où il estime que le rapport d'examen préalable ne garantit pas le respect des dispositions de la *L EI*.

#### A19.3. Autorisation de procéder accordée par le Centre

Si une évaluation environnementale s'impose, le Centre doit déterminer si le *projet* risque d'avoir des effets néfastes importants sur l'environnement dès la réception du rapport d'examen préalable lié à cette évaluation que lui remet le *bénéficiaire* ainsi que de tout autre renseignement qu'il juge pertinent.

Le *bénéficiaire* doit fournir au Centre tous les renseignements supplémentaires que celui-ci exige afin de permettre au Centre de respecter les dispositions de la *L EI*. Le *bénéficiaire* ne doit pas amorcer ni exécuter le *projet* de quelque manière que ce soit avant que le rapport d'examen préalable lié à l'évaluation environnementale, si un tel rapport est exigé, n'ait été soumis au Centre et que ce dernier n'ait accordé par écrit son autorisation de procéder.

#### A20. Respect des principes de la prévention des actes terroristes et du régime de sanctions

Le *bénéficiaire* reconnaît que le Centre est lié par

- la *Loi antiterroriste* (L.C. 2001, ch. 41), y compris les dispositions du *Code criminel* du Canada (L.R.C. (1985), ch. C-46, ci-après appelé le *Code*) mises en vigueur par la *Loi antiterroriste*, soit la partie II.1 du *Code*, lesdites dispositions du *Code* créant des infractions se rapportant à la participation à des actes terroristes, à leur financement, à leur facilitation et à leur exécution, ainsi qu'au soutien apporté à des entités liées au terrorisme;
- le régime de sanctions du Canada, établi dans les documents suivants :
  - la *Loi sur les mesures économiques spéciales* (L.C. 1992, ch. 17, ci-après appelée la *LMES*) et les règlements y afférents;
  - la *Loi sur les Nations Unies* (L.R.C. (1985), ch. U-2) et les règlements y afférents;
  - la *Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus* (loi de Sergueï Magnitski), L.C. 2017, ch. 21, (ci-après appelée la *LSM*) et les règlements y afférents;
  - la *Loi sur le blocage des biens de dirigeants étrangers corrompus* (L.C. 2011, ch. 10, ci-après appelée la *LBBDEC*) et les règlements y afférents;
  - la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* (L.R.C. (1985), ch. E-19, ci-après appelée la *LLEI*).

À l'égard de tous les travaux qu'il exécute et auxquels il apporte son soutien, le Centre est tenu de se conformer aux dispositions de la *Loi antiterroriste*, de la *LMES*, de la *Loi sur les Nations Unies*, de la *LSM*, de la *LBBDEC* et de la *LLEI* de même qu'aux principes sur lesquels elles reposent.

---

Partie 2

**Conditions générales de l'accord de subvention**

---

Pendant et après la période visée par le présent *accord*, en ce qui concerne le *projet* et tous les *biens* fournis par le Centre au *bénéficiaire* en vertu du présent *accord*, le *bénéficiaire* doit veiller à ce que les *biens* ne soient pas utilisés d'une manière qui pourrait constituer une violation du *Code*, de la *LMES*, de la *Loi sur les Nations Unies*, de la *LSM*, de la *LBBDEC* ou de la *LLEI*.

Le *bénéficiaire* convient en outre de respecter toute autre directive concernant la conformité aux conditions énoncées au présent article A20 que le Centre pourrait être tenu de donner pendant la période visée par le présent *accord* en raison de modifications apportées aux lois canadiennes.

**A21. Lutte contre la corruption**

Le *bénéficiaire* déclare et garantit qu'aucune offre, aucun don ou paiement, aucune rémunération ou aucun avantage d'aucune sorte constituant un acte illicite ou une pratique de corruption n'a été ou ne sera accordé par lui à qui que ce soit, directement ou indirectement, en vue ou en contrepartie de l'attribution ou de l'exécution du présent *accord*. Tout acte de cette nature est un motif suffisant pour justifier la résiliation du présent *accord* ou pour prendre toute autre mesure corrective qui s'impose.

Le *bénéficiaire* doit remettre au Centre une déclaration écrite dans laquelle il indique si le *bénéficiaire* lui-même, un ou plusieurs de ses dirigeants ou un ou plusieurs de ses employés prenant part au *projet*

- a) ont, au cours des trois années précédant la présentation de la proposition de *projet*, été reconnus coupables d'une infraction liée à la corruption par un tribunal canadien ou étranger ou
- b) sont actuellement visés par une sanction imposée par un gouvernement, une organisation gouvernementale ou une organisation fournissant de l'aide au développement par suite d'une infraction liée à la corruption.

Le *bénéficiaire* doit en outre exiger de ses *sous-traitants* et *sous-bénéficiaires* qu'ils lui remettent la même déclaration au sujet d'eux-mêmes et de leurs dirigeants et employés prenant part au *projet*.

Le *bénéficiaire* doit fournir au Centre une copie de telles déclarations qui lui sont fournies par ses *sous-traitants* et *sous-bénéficiaires*.

**A22. Fonds du Centre non utilisés**

Le *bénéficiaire* s'engage à remettre au Centre, dans les 60 jours civils suivant la *date de fin des travaux* mais avant la *date de fin de contrat*, soit celle de ces deux dates qui est la plus rapprochée, tout montant restant des *fonds du Centre* non utilisé aux fins du *projet*.

**A23. Visites au projet**

---

Partie 2

**Conditions générales de l'accord de subvention**

---

Quand le Centre le lui demande, le *bénéficiaire* est tenu d'accepter que les dirigeants, les chargés ou administrateurs de programme ou d'autres représentants du Centre se rendent à l'emplacement ou aux emplacements où le *projet* est exécuté à des moments convenant aux intéressés, et il doit faciliter les échanges entre les représentants du Centre et le personnel prenant part au *projet* sur l'avancement du *projet* et ses résultats.

---

Partie 2  
**Conditions générales de l'accord de subvention**

---

**A24. Appels à propositions**

Sous réserve de toute restriction imposée par le Centre (article 7 de la partie 1), le *bénéficiaire* doit, dans le cadre de l'administration d'un ou de plusieurs appels à propositions lancés en vertu du *projet*, se conformer à ses aux procédures et pratiques internes régissant les appels à propositions. En outre, le *bénéficiaire* doit faire preuve de diligence raisonnable et agir équitablement et de bonne foi pour évaluer et choisir les propositions reçues.

**A25. Respect des lois nationales**

Pendant toute la durée du *projet*, le *bénéficiaire* est tenu, sous réserve de ses privilèges et immunités, de respecter toutes les lois et tous les règlements qui s'appliquent dans les pays où les *travaux* sont exécutés et où le personnel prenant part au *projet* peut être appelé à se rendre.

**A26. Loi applicable et arbitrage**

Le présent *accord* doit être régi et interprété selon les lois de la province d'Ontario ou du Canada, selon le cas. Tout litige ou désaccord suscité par l'interprétation ou l'application du présent *accord* doit être réglé par voie d'arbitrage de la façon suivante :

- a) les deux parties doivent d'abord tenter de régler leur différend à l'amiable au moyen de tractations directes;
- b) si elles ne parviennent à aucun accord dans les soixante jours, la question doit être renvoyée en arbitrage conformément au Règlement d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI);
- c) les deux parties conviennent qu'il y aura un arbitre unique;
- d) l'arbitrage aura lieu à Ottawa, au Canada, ou en un quelconque autre endroit convenu par les parties; le différend est soumis en substance aux lois de la province d'Ontario ou du Canada, selon le cas;
- e) la langue officielle des procédures d'arbitrage sera le français ou l'anglais, selon ce que détermineront les parties;
- f) la décision et les conclusions de l'arbitre seront exécutoires à l'égard des parties et de leurs héritiers, exécuteurs et ayants-droit respectifs;
- g) chacune des parties assumera ses propres dépenses afférentes à la procédure d'arbitrage; nonobstant toute indication du contraire dans le présent *accord* ou dans les Règles de la CNUDCI, les parties assumeront, conjointement et selon des parts égales, les dépenses afférentes à l'arbitre et les loyers versés aux fins de l'arbitrage.

---

Partie 2  
**Conditions générales de l'accord de subvention**

---

**A27. Sous-traitants et sous-bénéficiaires**

Sous réserve de toute restriction imposée par le Centre, le *bénéficiaire* peut conclure des contrats de sous-traitance pour la réalisation des *objectifs du projet* **pourvu** que le *bénéficiaire* conclue avec tous les *sous-traitants* et *sous-bénéficiaires* des contrats compatibles avec le présent *accord*, y compris, mais sans s'y limiter, les clauses sur l'éthique en matière de recherche et la sécurité, et que l'utilisation des fonds du Centre par tous les *sous-traitants* et *sous-bénéficiaires* soit conforme au présent *accord*.

Avant de conclure des accords avec des sous-bénéficiaires, le bénéficiaire doit s'assurer que lesdits sous-bénéficiaires possèdent l'expertise et la capacité technique requises pour réaliser les activités rattachées au projet. Le bénéficiaire est responsable d'évaluer et de gérer les risques administratifs liés à l'affectation de fonds à des sous-bénéficiaires.

**A28. Non-cession**

Sauf si les parties conviennent du contraire, le *bénéficiaire* ne peut céder ni le présent *accord*, ni aucun des droits ni aucune des obligations qui en découlent sans le consentement écrit préalable du Centre.

**A29. Avis**

Tout avis qui est livré sera réputé reçu au moment de sa livraison. Tout avis envoyé par courrier électronique ou par télécopieur sera réputé reçu un jour ouvrable après son envoi. Tout avis envoyé par lettre sera réputé reçu 15 jours civils après la date de son envoi par la poste.

**A30. Non-observation et résiliation**

En sus ou à la place de tout autre recours dont il dispose, le Centre peut résilier le présent *accord* sur-le-champ, sans préavis ni autre obligation envers le *bénéficiaire*, ou refuser de décaisser les *fonds du Centre*, en entier ou en partie, si

- a) le *bénéficiaire* n'observe pas les conditions de l'*accord*;
- b) le *bénéficiaire* n'utilise pas les *fonds du Centre* uniquement aux fins de l'exécution du *projet*;
- c) le Centre n'est pas raisonnablement satisfait des progrès réalisés par le *bénéficiaire* dans l'exécution du *projet* ou du contenu de tout rapport écrit relatif au *projet* présenté par le *bénéficiaire* et qu'au terme de discussions entre le Centre et le *bénéficiaire*, aucun règlement qui satisfasse le Centre n'est obtenu dans un délai raisonnable.

Dans l'éventualité d'une telle résiliation, le *bénéficiaire* est tenu

- a) de rembourser au Centre un montant correspondant à la valeur de tous les *biens* que le Centre lui a accordés en vertu du présent *accord* jusqu'à la *date d'expiration* et dont il n'a pas disposé de façon appropriée;

---

Partie 2  
**Conditions générales de l'accord de subvention**

---

- b) de remettre au Centre l'intégralité des *fonds du Centre* et avances qu'il n'a pas encore dépensés ou engagés de façon irrévocable.

Le *bénéficiaire* doit informer sur-le-champ le Centre dès qu'il prend connaissance de toute violation réelle, possible ou prévisible des dispositions du présent *accord*.

**A31. Respect des lois**

Le *bénéficiaire* reconnaît que le Centre est une société d'État canadienne et est assujéti aux lois du Canada, en particulier à celles qui régissent les sociétés d'État canadiennes et les entités du gouvernement du Canada, y compris, notamment, aux lois suivantes :

- a) la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international*,
- b) la *Loi sur l'accès à l'information*,
- c) la *Loi sur la gestion des finances publiques*,
- d) la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Le *bénéficiaire* doit fournir au Centre toute l'aide et toute la coopération raisonnables en vue de lui permettre de respecter les lois applicables en ce qui concerne le présent *accord*.

**A32. Cessation des activités, faillite, insolvabilité**

Le présent *accord* sera résilié sur-le-champ sans préavis si le *bénéficiaire* i) cesse ses activités; ii) commet un acte de faillite au sens de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* du Canada (L.R.C. (1985), ch. B-3), telle que modifiée, ou est réputé insolvable au sens de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* du Canada (L.R.C. (1985), ch. W-11), telle que modifiée, ou fait une cession, est visé par une ordonnance de séquestre rendue en vertu d'une législation comparable sur la faillite ou se voit adjoindre, par nomination, un séquestre, un contrôleur, un administrateur-séquestre ou une autre personne aux fonctions similaires; ou iii) devient insolvable ou présente une demande de redressement à un tribunal en vertu de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* du Canada (L.R.C. (1985), ch. C-36), telle que modifiée, de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* ou d'une loi locale comparable (situations désignées collectivement ou individuellement comme étant des « *actes d'insolvabilité* »).

En cas de résiliation résultant d'un *acte d'insolvabilité*, tous les droits du *bénéficiaire* en matière de *propriété intellectuelle* et tous ses droits de propriété afférents aux *extrants du projet* obtenus au moyen des *fonds du Centre* et dans le cadre de la réalisation des *objectifs du projet* seront réputés avoir été automatiquement transférés au Centre à la date précédant immédiatement l'*acte d'insolvabilité* réel.

**A33. Non-renonciation**



---

Partie 2

**Conditions générales de l'accord de subvention**

---

Aucune renonciation à quelque disposition que ce soit du présent *accord* n'est réputée constituer une renonciation à toute autre disposition (qu'elle soit similaire ou non). Une telle renonciation n'est pas contraignante et ne lie la partie que si cette dernière atteste par écrit sa renonciation

Aucun défaut, de la part de l'une quelconque des parties, d'exercer tout droit en vertu du présent *accord* et aucun retard à le faire ne constitue une renonciation audit droit, pas plus qu'un exercice ponctuel ou partiel dudit droit n'empêche tout autre exercice ou tout exercice ultérieur de ce droit ni de tout autre.

**A34. Genre**

Le Centre s'emploie à promouvoir l'égalité entre les sexes ainsi qu'à généraliser la prise en compte des questions sexospécifiques à toutes les étapes de sa programmation. Dans le cadre des travaux réalisés, le bénéficiaire fera tout en son pouvoir pour s'assurer que les questions sexospécifiques sont dûment prises en compte dans ses travaux ainsi que dans les activités et les rapports relatifs au projet.

**A35. Langue**

Les parties ont exigé que le présent *accord* ainsi que tous les avis et toutes les autres communications qui y ont trait soient rédigés en français. The parties have requested that this Agreement and all notices or other communications relating thereto be drawn up in French.

**A36. Modification**

Le présent *accord* ne peut être modifié que si le Centre et le *bénéficiaire* y consentent par écrit.

**A37. Exemplaies, signatures et livraison**

Le présent *accord* peut être signé par les parties en plusieurs exemplaires dont chacun, lorsqu'il est ainsi exécuté, est réputé constituer un original mais dont l'ensemble constitue un seul et même accord. Le présent *accord* est considéré comme dûment exécuté lorsque toutes les parties ont signé un exemplaire identique, nonobstant le fait que toutes les signatures peuvent ne pas figurer sur le même exemplaire. Le présent *accord* et ceux qu'il prévoit peuvent être signés par télécopie ou par signature électronique, transmis par courrier électronique ou par télécopieur et lient toutes les parties comme s'ils portaient une signature originale et étaient livrés en personne.

**A38. Maintien en vigueur**

Toutes les déclarations, garanties, exonérations, indemnisations et obligations de faire rapport que prévoit le présent *accord* demeurent en vigueur après la *date de fin de contrat*.